

## **КОНОТАТИВНО МАРКОВАНІ ДІЄСЛОВА НА ПОЗНАЧЕННЯ ФІНАНСОВО-ЕКОНОМІЧНИХ ПРОЦЕСІВ**

**У статті проаналізовано конотативно марковані дієслова на позначення фінансово-економічних процесів. Установлено, що лексичні одиниці на основі парадигматичних відношень об'єднуються у лексико-семантичні групи, виявляючи різні семантичні зв'язки. Об'єднання дієслів у лексико-семантичні групи здійснено в дослідженні на основі конотативних значень.**

*Ключові слова: конотативно марковане дієслово, лексико-семантична група, парадигматичні відношення, okazionale, uzualne значення.*

**В статье проанализированы коннотативно маркированные глаголы для обозначения финансово-экономических процессов. Установлено, что лексические единицы на основе парадигматических отношений объединяются в лексико-семантические группы, проявляя различные семантические связи. Объединение глаголов в лексико-семантические группы осуществлено в исследовании на основе коннотативных значений.**

*Ключевые слова: коннотативно маркированный глагол, лексико-семантическая группа, парадигматические отношения, okazionalnoe, uzualnoe значение.*

**The connotation marked verb for denoting the financial and economic processes are analyzed in the article. It is determined that lexical items based on paradigmatic relations combined with lexical-semantic groups, identifying different semantic relations. Combining verbs in lexical-semantic groups are put in the research on the basis of connotative meanings.**

*Key words: connotative marked verb, lexical-semantic group, paradigmatic connections, occasional, usual values.*

**В українському мовознавстві прослідковується тенденція до вивчення процесів оновлення мови сучасних засобів масової**

інформації, зокрема до семантичних аспектів мови на всіх рівнях. Особливу увагу звернено на експресивно забарвлену лексику в цілому та семантику конотативних значень дієслів зокрема.

О. С. Кубрякова вказує, що труднощі семантичного дослідження дієслів полягають у невизначеності сфери референції, релятивності, наявності у лексичному значенні предметних сем та предикативній функції [3, с. 102].

У російському мовознавстві лінгвісти спробували поділити дієслова на лексико-семантичні групи. Так, О. О. Кузнєцова [4, с. 5–6] згрупувала дієслівну лексику за полями на основі таких загальних категорій, як буття, свідомість, діяльність. Усі дієслова було розподілено за такими полями: „Буття”, „Діяльність”, „Свідомість”, „Відношення”, „Рух”. Найбільше дієслів нараховує поле „Буття”, яке об’єднує дієслова поведінки, та ті, які вказують на місце перебування. Поле „Діяльність” об’єднує дієслова, що вказують на вид діяльності, та дієслова з різко вираженим стилістичним забарвленням – розмовні. Поле „Свідомість” об’єднало переважно дієслова говоріння, а також з ідентифікаторами ‘відчувати’, ‘виражати’, ‘втілювати’. Порівняно менше дієслів входить у поле „Відношення”, яке містить у собі диференційну ознаку „засіб покриття”, та в семантичне поле „Рух”, що є найменшим. Дієслова цієї групи переважно вказують на напрямок руху в сукупності з якісною і кількісною характеристикою.

В українському мовознавстві В. М. Русанівський виділив семантичні групи дієслів за допомогою формальних ознак, властивих дієслову [5]. За однаковою реакцією на ті ж самі ознаки дієслова об’єднуються в групи, що співвідносяться між собою як множинності одного рівня, оскільки вони виділені за допомогою одного і того ж набору ознак [5, с. 59], у результаті чого 4000 дієслів було поділено на 81 семантичну групу. Переважна більшість груп має функціонально-семантичне значення, тобто дієслова, які входять у групи, єдині за своїм призначенням. Дієслівні лексеми розташовано у групах за ступенем позитивної та негативної оцінки.

С. М. Дишлева виокремлює основні лексико-семантичні групи дієслів за ознакою наявності спільних сем та співвіднесеністю дієслівних одиниць з фактами дійсності: дієслова дії – загальної фізичної дії, на позначення дії, яка спричиняє зміни в об’єкті, на позначення дії, яка створює об’єкт; дієслова руху та переміщення; дієслова релятивної семантики – дієслова ставлення, впливу,

посесивні дієслова, дієслова залежності; дієслова стану і процесу – психічного стану, фізіологічного стану, дієслова на позначення переходу з одного стану в інший, на позначення фізіологічних процесів; дієслова ментальних і соціальних дій суб'єкта – фізичної чи інтелектуальної діяльності або відпочинку, мовлення, мислення, пізнання, сприйняття; дієслова звучання та звуконаслідування; дієслова буття; дієслова на позначення виникнення, появи, настання; дієслова характеристики – кваліфікативних властивостей особи, позначення зовнішнього вияву ознаки дії або стану, зменшення або збільшення вияву ознаки; дієслова просторової локалізації; модальні дієслова; фазові дієслова [2, с. 6–7].

В українському мовознавстві недостатньо вивченими є лексико-семантичні групи конотативно маркованих дієслів. Саме тому **метою** дослідження є семантико-функціональні особливості конотативно маркованих дієслів на позначення фінансово-економічних процесів.

Для досягнення поставленої мети потрібно було розв'язати такі **завдання**: дослідити семантико-функціональні особливості конотативно маркованих дієслів фінансово-економічної сфери; установити парадигматичні відношення між дієсловами з новими конотативними значеннями; визначити підгрупи лексико-семантичної групи дієслів на позначення фінансово-економічних процесів.

Проблема дієслівних конотем може стати частиною комплексного дослідження, присвяченого питанням унормування та стандартизації словникового складу.

**Об'єктом** дослідження є експресивно забарвлені дієслова, дібрані з газет “Україна молода”(УМ), “День” (Д), “Сільські вісті” (СВ), “Вечірній Київ” (ВК), „Молодь України” (МУ), „Голос України” (ГУ) та журналу „Політика і культура” (ПіК).

Чисельну групу становлять дієслівні лексеми, що вказують на матеріальний стан людини. Актуальною проблемою для всіх громадян держави є добробут, що й зумовлює вживання великої кількості конотативних дієслівних новотворів даної групи. Функціонує чимало дієслів, конотативне значення яких вказує на процес збагачення: *жнивувати, розкрутитися, викачувати* (кошти) тощо: *Зимовий день рік годує. На Верховині „жнивують” у січневу студінь* (Д, 28.01.2009, 6); *Ще хліб не вродив, а дехто вже й „жнивує”* (ГУ, 15.03.2011, 12). У дієслові *жнивувати* відбулося переосмислення метафоричного характеру, конотація ‘матеріальне збагачення’ виникла внаслідок актуалізації потенційної семи

‘розбагатіти, збагатитися’, функціонує як з позитивною, так і негативною оцінкою. ... „а іноді навіть допускалося елементарне невиконання своїх прямих обов’язків, що дозволило спритним комерційним структурам **„розкрутитися”** за рахунок держави... (СВ, 12.07.2009, 3), **розкрутитися** – okazіонально-узуальна некодифікована лексема, що означає збагачення, не маючи великого стартового капіталу, виникла як результат актуалізації диференційної семи ‘багаторазова, повторювана дія’; ...приміром дирекція „Дніпроспецстрой” намагається перекласти відповідальність на приватні фірми, які роками **„викачували”** з підвалів сотні мільйонів доларів щомісяця (УМ, 30.07.2005, 6). Конотативні семи дієслів **розкрутитися, викачувати** виникли внаслідок розвитку денотативних сем, трансформованих способом втрати одних і перегруповування інших смислових елементів, що входили до семантичної структури слів.

Емоційно-оцінні дієслова вказують на способи збагачення та ставлення автора до цього процесу, наприклад, **здіамантити, причесати, наколядувати, кувати, прихопити, прихватизувати, відмити**: У черкаській крамниці „Діамант” злодії **„здіамантили”** золота на 1.5 млн.грн. (УМ, 07.07.2005, 11), **здіамантити** – пейоративна конотема виникла від назви коштовних каменів та як результат процесу експресивної лексичної метафоризації зі значенням ‘вкрасти щось коштовне у великій кількості’. А що ж тепер буде із Сергієм Тулубом, який за цей рік уже, мабуть, не лише компанію під себе **„причесав”**, а і знання з ядерної фізики **„підтягнути”** встиг? (УМ, 28.08.2003, 3), **причесати** – конотативне значення ‘привласнити’ виникло внаслідок семантичної деривації, тобто метафоричного перенесення: **причесати** волосся – **причесати** компанію. У реченні Гаїшник **„наколядував”** 35 тисяч гривень. Луганські правоохоронці викрили інспектора ДАІ, котрий привласнив більше 35 тисяч гривень, отриманих як штраф (ГУ, 02.03.2011, 9) okazіонально-узуальне дієслово **наколядувати** набуло конотативного значення ‘брати хабарі протягом тривалого часу’ після того, як відомий суддя В. Зварич так пояснив наявність великої суми грошей у робочому кабінеті. У контексті Хтось прочитає і скаже: нічогесенька ідилія! Бач, додумалися **„кувати”** грошки на рівному місці. Дій собі худібку і загібай мільйони (СВ, 02.07.2010, 5) лексема **кувати** набула конотативного значення ‘швидко й легко отримувати гроші, не докладаючи зусиль’. Негативнооцінні лексеми **прихопити,**

*прихватувати* функціонують з okazіонально-узуальним конотативним значенням ‘самовільно привласнити щось державне або чуже з метою збагачення’: *Приватний капітал не може дозволити, аби таке потужне джерело збагачення, як Одеський та інші порти, залишалося у державній власності. Вигідно „прихопити” їх, змінивши старе керівництво „своїм”, – ось мета приватизаторів* (СВ, 28.07.2011, 1); *„Наші” олігархи, які „прихватували” все, створене народом, тепер демонструють благодійність: роблять подарунки до свят, влаштовують футбольні шоу, іноді допомагають хворим* (УМ, 21.07.2011, 8). У реченні *Того ж таки дня заарештували вісьмох учасників фінансових обробок, які за останні півтора року встигли „відмити” щонайменше 300 мільйонів гривень* (УМ, 06.07.2011, 11) термінологізоване дієслово *відмити* набуло конотативного значення ‘намагання узаконити вкрадені у держави гроші’.

Лексеми на основі асоціативних зв’язків зі своїм основним значенням розвивають експресивні переносні значення: *Після пробного дзвінка в певний день здійснювали акцію, яка мала масовий характер. Два–три тижні підготовки завершувалися дзвінками тривалістю від декількох годин до двох діб. І за такі „розмови” струмочком **текла** комісійна винагорода від зарубіжних компаній* (ГУ, 22.01.2011, 11); *„Молодняк” зухвало **відкушує** бізнес у послаблених тривалими війнами компаній і вже зараз контролює частку залізничних перевезень...* (ПіК, №9, 2003, 31); *Тоді як сам Пінчук не налаштований плутати свої виборчі карти через те, що у когось там **відітнули** частинку енергетичного пирога* (ПіК, №16–17, 2004, 9).

Функціонують дієслівні пейоративи з актуалізованою семою ‘нерозумно, нерозсудливо, марно витрачати гроші, майно’. У конотемах *викидати, розбазарювати* експресивність локалізується одночасно в денотативному та конотативному компонентах, наприклад: *І вони, не маючи змоги реалізувати свої фінансові можливості за кордоном, змушені **викидати** свої гроші всередині країни* (ПіК, №1, 2003, 15), *викидати* у значенні ‘марно витрачати гроші’; *Фактично завдяки своїй бездіяльності экс-прем’єр на наших очах **розбазарює** передостанню пригорщу свого капіталу* (ПіК, №4, 2003, 12), лексема *розбазарити* має широку лексичну сполучуваність, наприклад, майно, авторитет, рейтинг: *Яким же чином Віктор Ющенко ухитрився **розбазарити** свій феноменальний рейтинг за час,*

що минув із помаранчевої революції (Д, 13.02.2009, 4). Дієслівні деривати базарити (говорити), розбазарити, як словотвірні похідні слова базар, конотовані суфіксом та префіксом. У такий спосіб автор висловлює презирливе, зневажливе ставлення до людей, які неощадливо витрачають будь-що.

Оказіональні перенесення, які породжують безліч асоціацій у зв'язку з актуалізацією периферійних сем, значно розширюють семантику лексичних одиниць, наприклад, *викласти*, *відстібувати* – ‘розраховуватися’, *збити*, *видоїти* – ‘примусити когось віддати гроші’, *потягнути* – ‘вартість послуги’, *кинути* – ‘нераціонально розподілити гроші з державного бюджету’: Так, щоб оплатити всі дозволи, проект, монтаж, а, найголовніше, придбати саме обладнання, сьогодні треба **„викласти”** близько 15 тисяч гривень (ВК, 04.12.2008, 4); У той же час А. Могильов зазначив, що позитивно ставиться до рішення Кабміну, яким встановлений термін дії посвідчення водія – 50 років. За його словами, таке рішення, зокрема, зумовлене й тим, „щоб збити ажіотаж в суспільстві, щоб не говорили, що з наших громадян через якийсь термін знову хочуть **„збити”** гроші” (ГУ, 04.03.2011, 5); Ні, до власних відомостей – прошу пана „на шару”. Як-от за чужі доведеться **„відстібувати”** (ПіК, №16 – 17, 2003, 39); Сільський бюджет на рік – це лише якихось 160 тисяч, як тут **„відстебнеш”** ремонтникам 30 тисяч? (УМ, 28.01.2004, 7); ... а суди й адвокати **„видоїли”** мало не всі гроші (УМ, 13.12.2005, 16); Щоправда, такі знижки не для ледачих – місячний абонемент розрахований на триразові походи в басейн і **„потягне”** на 150 гривень (УМ, 11.03.2005, 14); Зокрема, бютівець А. Павловський назвав це свято на нашій бюджетній „вулиці” „дерибаном бюджетних коштів для наближених осіб”. Він підкреслив, що міністр не вказав, що з 14 мільярдів гривень 5 мільярдів влада хоче витратити на себе, що не названо ті суми, які пропонується додатково **„кинути”** силовикам: Генпрокуратурі – 70 мільйонів гривень, МВС – 288 мільйонів, СБУ – 108 мільйонів... (СВ, 21.06.2011, 3).

Оригінальним у контексті є нове конотативне значення дієслова *обпатрати*: Нам віддають наше ж, у нас вкрадене, з наших кишень випотрошене, а тепер легалізоване під виглядом „інвестицій”, аби вдруге *обпатрати* нас, як гаврилівських курчат, - уже „законно”, „прозоро”, „цивілізовано” (СВ, 19.03.2009, 3), архісема якого

‘вищіпувати пір’я в забитого птаха; обскубувати’ [1, с. 814], модифікувалася у сему ‘обікрасти когось, забрати в людини її кошти’.

Протягом останніх десятиліть актуальним є питання банківської сфери, валютного ринку, тому чимало статей присвячено цій темі: *Якщо вітчизняна банківська сфера поступово „підсаджується” на євро, то інші галузі української економіки залишаються доларозалежними* (ПіК, №42, 2003, 25); *Євро всихає. Євро досягло найнижчого за останні п’ять місяців рівня стосовно долара* (УМ, 28.08.2003, 11). Оказіональне дієслово *підсаджуватися* означає те, що банківська сфера орієнтується на євро. *Всихати* – узуальне дієслово, означає ‘євро стає дешевшим стосовно національної валюти’. Конотативні лексеми передусім вказують на негативне ставлення мовця до іноземних валют.

Щодо грошей використовують ще такі дієслівні інновації, як: *прокручувати, вимити: ...досі живучою залишається недавня поширена практика, коли бюджетні кошти не доходять безпосередньо до шахт, а „прокручуються” спритними бізнесменами - посередниками* (УМ, 19.07.2005, 6); ... *що збережеться тенденція зменшення поголів’я рогатої та молочної худоби. „А це позначиться на зростанні ціни на яловичину. До того ж „вимие” кошти з галузі”, – коментує О. Ярославський* (ГУ, 15.01.2011, 6).

Лексема *прокручувати* має кілька значень, зафіксованих у словнику: 1) ‘робити яким-небудь інструментом, крутячи його, отвір, заглиблення у чомусь’; 2) ‘надавати колового, обертального руху; примушувати обертатися’; 3) ‘відтворювати запис (на платівці, магнітофонній стрічці)’; 4) ‘крутити якийсь час’ [1, с. 975], але внаслідок різних суспільно-економічних змін у слові *прокручувати* актуалізувалася потенційна сема ‘циклічність, повторюваність’, і лексема набула нового okazіонального значення ‘вкласти кошти у якусь справу, щоб отримати прибуток’.

У реченні *Вже у жовтні експорт „просів” на 1 мільярд і майже 800 мільйонів доларів (з 8 мільярдів 817 мільйонів доларів у жовтні)* (Д, 04.12.2008, 5) відбулося розширення лексичного значення дієслова *просісти*. У словнику зафіксовано таке значення лексеми *просісти* ‘осідаючи, опускаючись або прогинатися’ [1, с. 1168], наприклад, *просів ґрунт*, пізніше експресема почала вживатися ширше, наприклад: *просів бюджет, експорт* (стосовно економічних явищ) – ‘зменшити кількість чогось’. А в контексті *Експертна рада*

(ЕР) з питань ринку зерна дійшла висновку, що внутрішні ціни на ячмінь в другій половині серпня можуть суттєво „**просісти**” через зниження цін на нього на світових ринках (СВ, 18.08.2011, 1) дієслово набуло okazіонального конотативного значення ‘знижити ціну на щось’.

Емоційно-оцінні дієслова у переносному значенні використовують і у фінансово-економічній сфері: *Якщо ж барель „**підстрибне**” до 70 „вічнозелених”, Україна буде змушена заплатити 309 доларів нинішнього року і 386 – наступного* (УМ, 28.01.2009, 5); *Відповідно **поповзуть** ціни на імпорт, і на ті ж продукти харчування, але насамперед на проїзд у транспорті* (УМ, 21.07.2009, 11). Виділені дієслівні лексеми термінологізувалися і функціонують як економічні терміни.

У лексико-семантичній групі дієслів на позначення фінансово-економічних процесів дієслівні лексеми об’єднуються у підгрупи:

1) *тексти, кувати, відкушувати, розкрутитися, прокручувати, збити, причесати, обпатрати* за ознакою ‘виманити хитрощами’;

2) *причесати, відкусити, кувати, відітнути, збити, приватизувати* за ознакою ‘швидко розбагатіти’;

3) *здіамантити, причесати, прихватизувати, прихопити* за ознакою ‘вкрасти’;

4) *розкрутитися, наколядувати* за ознакою ‘розбагатіти протягом тривалого часу’.

Семантична група дієслів на позначення фінансово-економічних процесів найчисельніша. Це свідчить про те, що всіх цікавить як добробут держави в цілому, так і матеріальний стан кожної людини зокрема. Саме тому різко засуджується збагачення нечесним способом і хабарництво.

Розширення синонімічних рядів сприяє збільшенню кількості назв певної дії та дає можливість поєднувати номінацію з певною суб’єктивною оцінкою. Okazіональне дієслово, що виникає у синонімічному ряду, зміщує, або нейтралізує, або витісняє наявні дієслова з конотативним забарвленням. Усі проаналізовані конотативно марковані дієслова належать до антропологічної сфери, тобто характеризують внутрішній світ людини через її дії, вчинки.

## БІБЛІОГРАФІЧНІ ПОСИЛАННЯ



1. Великий тлумачний словник сучасної української мови [уклад. і голов. ред. В. Т. Бусел]. – К. – Ірпінь : ВТФ „Перун”, 2009. – 1736 с.
2. Дишлева С. М. Адвербальна дистрибуція лексико-семантичних груп українських дієслів : автореф. дис. канд. філол. наук. : спец. 10.02.01 «Українська мова» / С. М. Дишлева. – К., 2008. – 22 с.
3. Кубрякова Е. С. Части речи в ономаσιологическом освещении / Е. С. Кубрякова. – М. : Наука, 1978. – 116 с.
4. Кузнецова Э. В. Лексикология русского языка : учеб. пособие для студ. филологич. ун-тов / Э. В. Кузнецова. – М. : Высш. шк., 1982. – 152 с.
5. Русанівський В. М. Спроба визначення семантичних груп дієслів на основі формальних критеріїв / В. М. Русанівський // Структурно-математична лінгвістика : респ. міжвідом. зб. – К., 1965. – С. 56–65. – (Сер. «Питання мовознавства»).

*The article analyzes konotatyvno marked verb to describe the financial and economic processes. Established that lexical units on the basis of paradigmatic relations are integrated into the lexical-semantic group, revealing different semantic links. Combining verbs in the lexical-semantic group in the study is based on konotatyvnyh values.*

**Keywords:** *konotatyvno marked verb, lexical-semantic group paradigmatic relation, occasional, uzualne value.*